

あやせトウデイ

อะยาสะทูเดย์

編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเกงโกะโจโฮชิเรียวอะยาสะทูเดย์ซัคคเคอซึอินได
ทะเกงโกะโจโฮชิเรียวอะยาสะทูเดย์ซัคคเคอซึอินได

ほいくしょにゆうしょ こそだ しえんか でんわ
保育所入所は子育て支援課へ! (電話0467-70-5615)

เกี่ยวกับการเข้าโรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็ก กรุณาติดต่อที่แผนกให้ความช่วยเหลือดูแลเด็ก(Tel.0467-70-5615)

2013年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

【入所基準】

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



※保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月3日(月)から21日(金)までに子育て支援課に提出。

※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇次の方も同じ手続きが必要です。

- ・現在待機中で2013年4月以降も引き続き入所を希望する方
- ・市外の保育所を希望する方

【市内の保育所】

- ① 綾南保育園 (公立) 入所対象：生後3か月～
所在地：綾瀬市上土棚南 1-4-17
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ② 大上保育園 (公立) 入所対象：生後3カ月～
所在地：綾瀬市大上6-14-5
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ③ つぼみ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市深谷中5-20-48
開園時間：月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00
- ④ 吉岡保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市吉岡1980
開園時間：月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00
- ⑤ おとぎ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市早川3067-5
開園時間：月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～18:00

เปิดรับสมัคร ผู้ที่มีความประสงค์จะเข้าโรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็กตั้งแต่เดือนเมษายน ปี 2013 เป็นต้นไป

【เกณฑ์การรับสมัคร】

- ① ผู้ปกครองทำงานในช่วงกลางวัน
- ② ผู้ปกครองป่วย ได้รับบาดเจ็บ หรือพิการ
- ③ ผู้ปกครองเจ็บป่วย ได้รับการดูแลเป็นระยะเวลานาน
- ④ เนื่องจากคลอดบุตร8สัปดาห์ก่อนและหลังการคลอดบุตรคนต่อไป แม่ไม่สามารถดูแลบุตร หรือทำงานบ้านได้

※สถานรับเลี้ยงเด็กบางแห่งอาจให้เหตุผลเช่น จำนวนเด็กที่รับเกินจำนวนที่กำหนดไว้

【วิธีการสมัคร】

กรอกข้อมูลที่จำเป็นลงในแบบฟอร์มใบสมัครเป็นภาษาญี่ปุ่นส่งพร้อมใบรับรองของการจ้างงานไปที่ว่าการอำเภอ แผนกสนับสนุนการเลี้ยงดูตั้งแต่วันที่ 3

เดือนธันวาคมถึงวันศุกร์ที่ 21 เดือนมีนาคม

※ในกรณีที่ไม่สามารถเขียนเป็นภาษาญี่ปุ่นได้ ปรึกษาเราได้

◇บุคคลดังต่อไปนี้จำเป็นต้องยื่นใบสมัครดำเนินการขั้นตอนเดียวกัน

・ในกรณีที่ผู้ดูแลมีความต้องการดำเนินการเข้าโรงเรียนต่อไป แม้ว่าจะหลังจากเดือนเมษายน ปี2013 ขณะนี้อยู่ในระหว่างกำลังรอ

・ในกรณีที่ต้องการจะเข้าโรงเรียนรับเลี้ยงเด็กนอกเมืองอะยาสะ

【โรงเรียนรับเลี้ยงเด็กภายในเมืองอะยาสะ】

- ① เรียนันโฮอิคเอน (รัฐบาล) คุณสมบัตินี้ : หลังเกิด 3 เดือนขึ้นไป ที่อยู่ : อะยาสะชิ คามิซึจินานะ 1-4-17 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:30～19:00 เสาร์ 7:30～18:30
- ② โอคามิโฮอิคเอน (รัฐบาล) คุณสมบัตินี้ : หลังเกิด 3 เดือนขึ้นไป ที่อยู่ : อะยาสะชิ โอคามิ 6-14-5 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:30～19:00 วันเสาร์ 7:30～18:30
- ③ ซึโบมิโฮอิคเอน (เอกชน) คุณสมบัตินี้ : หลังเกิด 8 เดือนขึ้นไป ที่อยู่ : อะยาสะชิฟูกายะนาคะ 5-20-48 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:15～19:30 เสาร์ 7:30～16:00
- ④ โยชิโอะกะโฮอิคเอน(เอกชน)คุณสมบัตินี้ : หลังเกิด 8 เดือนขึ้นไป ที่อยู่ : อะยาสะชิโยชิโอะกะ 1980 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:30～17:00
- ⑤ โทหงิโฮอิคเอน (เอกชน) คุณสมบัตินี้ : หลังเกิด 8 เดือนขึ้นไป ที่อยู่ : อะยาสะชิ ฮายากาวา 3067-5 เวลาเปิดทำการ : จันทร์～ศุกร์ 7:00～19:30 เสาร์ 7:00～18:00

※保育所入所は2ページへ続きます。 เกี่ยวกับการเข้าโรงเรียนมีต่อหน้า 2

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。 对于不输入日语的人，您可以通过泰国语向市民协作课询问。E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp 我们将用泰国语回答您的问题(通过电子邮件)。有些问题可能需要一些时间。

- ⑥ 深谷保育園 (私立) 入所対象: 生後8週間後~
所在地: 綾瀬市深谷上3-1-29
開園時間: 月~金曜日 7:00~19:00 土曜日 7:00~17:00
- ⑦ さくらチャイルドセンター (私立) 入所対象: 生後6か月~
所在地: 綾瀬市寺尾西1-13-1
開園時間: 月~金曜日 7:30~19:00 土曜日 7:30~16:00
- ⑧ [新設予定] (仮称) 綾瀬いずみ保育園 (私立)
所在地: 綾瀬市土土棚北
※保育所には、小学校就学前まで入所できます。

- ⑥ ฟูกายะโฮอิคุเอน (เอกชน) คุณสมบัตินี้: หลังเกิด 8 เดือนขึ้นไป
ที่อยู่: ฟูกายะชิ ฟูกายะคามิ 3-1-29 เวลาเปิดทำการ:
จันทร์~ศุกร์ 7:00~19:00 เสาร์ 7:00~17:00
- ⑦ ศูนย์เลี้ยงดูเด็กซากุระ (เอกชน) คุณสมบัตินี้: หลังเกิด 6 เดือนขึ้นไป
ที่อยู่: อะยะสะชิ เทราโอะนิชิ 1-13-1
เวลาเปิดทำการ: จันทร์~ศุกร์ 7:30~19:00 เสาร์ 7:30~16:00
- ⑧ [กำหนดการสร้างใหม่] (ชื่อจริง) อะยะสะโฮอิคุมิโฮอิคุเอน (เอกชน)
ที่อยู่: อะยะสะชิคามิชิจิคาเนะกิไต
※สามารถเข้าโรงเรียนรับเลี้ยงเด็กเล็กได้ก่อนวัยเข้าโรงเรียนประถม

【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】

【แจ้งให้ทราบกำหนดวันเก็บขยะในช่วงวันสงกรานต์ปีเก่าต้อนรับปีใหม่】

資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て
ルールを守って出しましょう！

ควรดูจากคู่มือแนะนำวิธีการแยกประเภท

และการทิ้งขยะที่นำไปหมุนเวียนใช้ใหม่ และควรปฏิบัติตามข้อกำหนดต่างๆ



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。
綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まっています。
「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出しましょう。ガイドは9言語 (英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオス・スペイン・タイ・ハンガール・カンボジア) で作成しています。次の場所にありますのでご利用ください。
・市役所 (1階 多言語情報資料コーナー) ・リサイクルプラザ・ダイエー綾瀬店 (2階市情報コーナー) ・綾瀬タウンヒルズ (1階受付の横) ・綾瀬郵便局 (ATMの横) ・市民スポーツセンター (体育館)

โปรแกรมการเก็บขยะในช่วงสงกรานต์ปีเก่าต้อนรับปีใหม่จะมีดังต่อไปนี้
ที่เมืองอะยะสะมีกำหนดวิธีการเก็บขยะและวิธีการทิ้งขยะที่หมุนเวียนใช้ใหม่ได้ กรุณาดูที่
「คู่มือแนะนำวิธีการเก็บขยะและวิธีการทิ้งขยะที่หมุนเวียนใช้ใหม่ได้」
การปฏิบัติตามข้อกำหนดต่างๆด้วย คู่มือแนะนำนี้ มี 9 ภาษาต่างประเทศ (อังกฤษ โปรตุเกส เวียดนาม จีน ลาว สเปน ไทย เกาหลี และกัมพูชา) ลองนำกลับมาอ่านดู
ซึ่งมีวางแจกไว้ในสถานที่ดังต่อไปนี้ ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยะสะ
・(1F มุมเอกสารชาวต่างชาติ) รีไซเคิลพลาสติก ห้างสรรพสินค้าไดเอะ สาขาอะยะสะ (2F มุมข่าวสาร) อะยะสะทาวน์ฮิลล์ (1F ใกล้แผนกประชาสัมพันธ์) ที่ทำการไปรษณีย์อะยะสะ (ใกล้กับตู้ ATM) ซิมินซ์สปอร์ตเซนเตอร์ (โรยิม)

■ ติดต่อสอบถามได้ที่ รีไซเคิลพลาสติก
หมายเลขโทรศัพท์ 0467-70-5665

■ 問い合わせ先: リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

地区 เขตพื้นที่	可燃ごみ ขยะเผาไหม้	おちあひ 落ち・中村 โองิโองิ นาคามุระ	かみふかや 上深谷・蓼川 คามิฟูคายา ทะเททากาวา	おおがみ 大上 โอกามิ	てらおきた 寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目 เทราโอะคิตา เทราโอะได เทราโอะนิชิ เทราโอะนากะ 2 โจเอิเมะ
年末 ช่วงสิ้นปี	可燃ごみ ขยะเผาไหม้	1/2/28(金)まで ถึง 28 ธันวาคม (ศุกร์)	1/2/29(土)まで ถึง 29 ธันวาคม (เสาร์)	1/2/29(土)まで ถึง 29 ธันวาคม (เสาร์)	1/2/27(木)まで 27 ธันวาคม (พฤหัสบดี) ถึง
	プラスチック พลาสติก	1/2/26(水)まで ถึง 26 ธันวาคม (พุธ)	12/24(月)まで ถึง 24 ธันวาคม (จันทร์)	12/25(火)まで ถึง 25 ธันวาคม (อังคาร)	1/2/29(土)まで ถึง 29 ธันวาคม (เสาร์)
	資源物・無価値物 ขยะหมุนเวียนกลับมาใช้ใหม่ ขยะไม่มีราคา	1/2/24(月)まで ถึง 24 ธันวาคม (จันทร์)	1/2/27(木)まで ถึง 27 ธันวาคม (พฤหัสบดี)	1/2/27(木)まで ถึง 27 ธันวาคม (พฤหัสบดี)	1/2/25(火)まで ถึง 25 ธันวาคม (อังคาร)
年始 ช่วงต้นปี	可燃ごみ ขยะเผาไหม้	1/4(金)から ตั้งแต่ 4 มกราคม (ศุกร์)	1/5(土)から ตั้งแต่ 5 มกราคม (เสาร์)	1/5(土)から ตั้งแต่ 5 มกราคม (เสาร์)	1/7(月)から ตั้งแต่ 7 มกราคม (จันทร์)
	プラスチック พลาสติก	1/9(水)から ตั้งแต่ 9 มกราคม (พุธ)	1/7(月)から ตั้งแต่ 7 มกราคม (จันทร์)	1/8(火)から ตั้งแต่ 8 มกราคม (อังคาร)	1/5(土)から ตั้งแต่ 5 มกราคม (เสาร์)
	資源物・無価値物 ขยะหมุนเวียนกลับมาใช้ใหม่ ขยะไม่มีราคา	1/7(月)から ตั้งแต่ 7 มกราคม (จันทร์)	1/10(木)から ตั้งแต่ 10 มกราคม (พฤหัสบดี)	1/10(木)から ตั้งแต่ 10 มกราคม (พฤหัสบดี)	1/8(火)から ตั้งแต่ 8 มกราคม (อังคาร)

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ (1階受付の横)、ダイエー綾瀬店 (2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局 (ATMの横)、市民スポーツセンター (体育館) に置いてあります。

เอกสารนี้แจกที่ ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยะสะ นอกจากนี้ยังมีแจกที่อะยะสะทาวน์ฮิลล์ (ชั้น 1 ใกล้แผนกประชาสัมพันธ์) ห้างสรรพสินค้าไดเอะ สาขาอะยะสะ (ชั้น 2 มุมข่าวสาร) ที่ทำการไปรษณีย์ (ใกล้กับตู้ ATM) ซิมินซ์สปอร์ตเซนเตอร์ (โรยิม) (ใกล้)

地区 เขตพื้นที่ 区分 ประเภทขยะ	てらおなか ちようめ てらおほんちよう 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 てらおみなみ てらおかまた 寺尾南、寺尾釜田 テラオエナカ1・3・4イオン、 テラオエナミ、 テラオエカマタ	このこ はやかわ よしおか 小園・早川・吉岡	りょうせい 綾西	かみつちだ 上土棚
ねんまつ 年末	可燃ごみ ขยะเผาไหม้ได้ ถึง 27 ธันวาคม (พฤหัสบดี)	12/27(木)まで	12/28(金)まで	12/27(木)まで
ช่วงสิ้นปี	プラスチック พลาสติก ถึง 26 ธันวาคม (พุธ)	ถึง 27 ธันวาคม (พฤหัสบดี)	ถึง 28 ธันวาคม (ศุกร์)	ถึง 26 ธันวาคม (พุธ)
	資源物・無価値物 ขยะหมั้นขยะกลับมาใช้ใหม่ ขยะไม่มีราคา	ถึง 28 ธันวาคม (ศุกร์)	ถึง 26 ธันวาคม (พุธ)	ถึง 28 ธันวาคม (ศุกร์)
ねんし 年始	可燃ごみ ขยะเผาไหม้ได้ ตั้งแต่ 7 มกราคม (จันทร์)	1/7 (月)から	1/4(金)から	1/7 (月)から
ช่วงต้นปีใหม่	プラスチック พลาสติก ตั้งแต่ 9 มกราคม (พุธ)	ตั้งแต่ 4 มกราคม (ศุกร์)	ตั้งแต่ 4 มกราคม (ศุกร์)	ตั้งแต่ 7 มกราคม (จันทร์)
	資源物・無価値物 ขยะหมั้นขยะกลับมาใช้ใหม่ ขยะไม่มีราคา	ตั้งแต่ 4 มกราคม (ศุกร์)	ตั้งแต่ 10 มกราคม (พฤหัสบดี)	ตั้งแต่ 9 มกราคม (พุธ)
		ตั้งแต่ 9 มกราคม (พุธ)	ตั้งแต่ 7 มกราคม (จันทร์)	ตั้งแต่ 4 มกราคม (ศุกร์)

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。
※การทิ้งขยะขนาดใหญ่ในช่วงสิ้นปีและต้นปีใหม่ต้องนำไปทิ้งโดยตรงจากรัดต่อสอกรมที่รีไซเคิลพลาซ่าเกี่ยวกับกำหนดการเก็บขยะโดยส่วนบุคคลต่างๆ

2013年2月24日(日)開催 あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集

ประกาศรับสมัครผู้ร่วมงานและอาสาสมัครมาช่วยจัดงานอะยาสะโคโซเฟสติบารี จะจัดงานในวันอาทิตย์ที่ 24 เดือนกุมภาพันธ์ ปี 2013

2013年2月24日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第14回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表、パフォーマンス発表をしてくれる個人・団体や当日お手伝いしてくれるスタッフを募集します。

- 【募集内容】**
- スピーチ発表
外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。
持ち時間3分程度でテーマは自由です。
 - パフォーマンス発表
自国や他国の歌や演奏、踊りをします。
持ち時間7分程度でテーマは自由です。
 - 対象者・団体
市内在住・在勤・在学・活動している方。(個人・団体どちらでも可)なお、応募多数の場合は、初出場の方(団体)を優先します。
 - 当日運営スタッフ
会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。
【開催内容(予定)】
スピーチ発表、パフォーマンス発表、交流タイム(ゲームなどをしながら交流)、その他展示など。
 - 【申込方法】
12月14日(金)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市市民協働課内)へ申し込んでください。
電話0467-70-5640
E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp



- ขณะนี้กำลังประกาศรับสมัครเจ้าหน้าที่ และกลุ่มกิจกรรมมาช่วยงานและประกาศรับสมัครผู้มาพูดสุนทรพจน์ นักแสดงกิจกรรมต่างๆในงาน โคโซเฟสติบารีครั้งที่ 14 จะจัดขึ้นในวันอาทิตย์ที่ 24 เดือนกุมภาพันธ์ ปี 2013 ที่จะถึงนี้
- 【ประกาศรับสมัคร】**
- การแข่งขันการพูดสุนทรพจน์
ชาวต่างชาติพูดภาษาญี่ปุ่น ชาวญี่ปุ่นพูดเป็นภาษาต่างประเทศ ใช้เวลาในการพูดคนละ 3 นาที ในหัวข้ออิสระ
 - การแสดงผลงานต่างๆ
การละเล่นร้องเพลง และการเต้นรำของประเทศตนเองและประเทศอื่น ๆ หัวข้ออิสระ กำหนดเวลาประมาณ 7 นาที
 - ผู้ที่มีคุณสมบัติ กลุ่มกิจกรรมที่มีคุณสมบัติ เป็นบุคคลที่อาศัยอยู่ ทำงาน หรือกำลังศึกษาอยู่ในเมืองอะยาสะ (ส่วนบุคคล หรือกลุ่มกิจกรรมก็ได้) ในกรณีที่มีผู้มาสมัครเป็นจำนวนมาก ผู้ที่มีมาสมัครก่อนจะได้รับการคัดเลือกก่อน
 - เจ้าหน้าที่มาช่วยบริหารในวันงาน
การจัดตั้งและดูแลสถานที่ จัดระเบียบเข้าใช้ในสถานที่ แจกจ่ายอาหารและเครื่องดื่ม (เนื้อหาในการจัดงานและกำหนดการ) การพูดสุนทรพจน์ การแสดงต่างๆ ช่วงเวลาแลกเปลี่ยนกิจกรรม (เล่นเกมสไปแลกเปลี่ยนประสบการณ์ต่างๆร่วมกันไป) และงานแสดงผลงานนิทรรศการ
 - 【วิธีการสมัคร】
สมัครได้ไปจนถึงวันศุกร์ที่ 14 เดือนธันวาคม ที่สำนักงานอะยาสะโคโซเฟสติบารี จิคโคอิอินโค (อยู่ที่ว่าการอำเภออะยาสะ ชิมินเคียวโคเก) หมายเลขโทรศัพท์ 0467-70-5640 E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。ที่ว่าการอำเภอชั้น 1 ที่ห้องโถงชิมินฮอล ได้มีการจัดตั้งมุมสารภาษาต่างประเทศขึ้น ที่มุมข่าวสารนี้จะมีเอกสารแผ่นพับ ข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับนานาชาติที่เป็นภาษาต่างประเทศ

しんしゅんこうれい あ や せ し しょうぼうでぞめしき へいせい ねん がつ にち にち
新春恒例の綾瀬市消防出初式が平成25年1月13日(日)
9:30から綾瀬市文化会館第1駐車場で開催されます。

だい ぶ しきてん しょうぼうかんけいしゃ ひょうしょう おこな だい
第1部の式典では、消防関係者への表彰などが行われ、第
2部の演技では、消防関係者による消火救出訓練、集団で
放水する一斉放水などが行われます。

ともだち かぞく にほん しんしゅんぎょうじ み い
友達や家族そろって日本の新春行事を見に行きませんか。

ในวันอาทิตย์ 13 มกราคม ปี2013 เวลา 09:30
จะมีพิธีเปิดตัวการดับเพลิงเมืองอะยาสะ เป็นประเพณีสืบสานทำตอกันมาในช่วงวันปีใหม่
จะจัดขึ้นที่ลานจอดรถศูนย์วัฒนธรรมอะยาสะ (ไดอิจิจูจะโจ)

ในส่วนแรกของพิธี จะมีพิธีมอบรางวัลให้กับเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องกับการดับเพลิง
ในส่วนที่สอง จะมีการฝึกอบรมการดับเพลิงกู้ภัยโดยเจ้าหน้าที่ดับเพลิง
ผู้เข้าร่วมฝึกประสบการณ์ใช้น้ำดับไฟ ร่วมทำกิจกรรมโดยดำเนินการเป็นกลุ่ม
ทำไมเราไม่ไปร่วมทำกิจกรรมในช่วงปีใหม่ที่ญี่ปุ่นกับครอบครัวและเพื่อน ๆ ทุหรือ ?

【出初式とは?】

1月初めに地域ごとに消防関係者が行う日本の伝統行事。

【พิธีเปิดตัวครั้งแรก คืออะไร ?】

คือกิจกรรมเกี่ยวกับการดับเพลิงแบบดั้งเดิมของญี่ปุ่น จะจัด
ขึ้นในแต่ละภูมิภาค ในช่วงต้นเดือนมกราคมของทุกปี



~日本の行事(12~3月)などについて~

ประเพณีต่างๆในประเทศญี่ปุ่น

Table with 3 columns: 月/เดือน (Month), 行事など/ประเพณี (Event/Tradition), 内容/รายละเอียดงานประเพณีต่างๆ (Content/Details of various festival activities). Rows include 12月 (December) - 大みそか (Omisoka), 1月 (January) - お正月 (New Year), 2月 (February) - 節分 (Setsubun), and 3月 (March) - ひなまつり (Hinamatsuri).

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。
地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

เมืองอะยาสะและเขตท้องถิ่นต่างๆ (หน่วยงานปกครองตนเองในเขตท้องถิ่น กลุ่มกิจกรรมเมือง ฯลฯ)
ได้รวมเมื่อกันจัดกิจกรรมต่างๆมากมาย ซึ่งเป็นการเปิดโอกาสให้มีการพบปะแลกเปลี่ยนและทำกิจกรรมร่วมกับคนในท้องถิ่นอีกด้วย
กรุณาชวนเพื่อนหรือสมาชิกครอบครัว มาร่วมทำกิจกรรมด้วยกัน

この情報紙は、外国人住民の
方が、地域の一員として暮らしや
すい環境をつくるための情報
資料として、ボランティアの方々の
協力で作成しています。

วารสารอะยาสะเทเดย์นี้ ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้
คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะ
ในฐานะที่เป็นประชาชน ชาวเมืองคนหนึ่ง
เพื่อให้มีการดำรงชีวิต
อยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะอาดสบายมากขึ้น
และวารสารนี้ ได้จัดทำขึ้นโดย
ได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัคร

次号の予定・問い合わせ先

กำหนดการของฉบับถัดไป - ติดต่อได้ที่

次号は 2013年2月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせ
は、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

กำหนดการจัดทำวารสารฉบับต่อไปคือเดือนกุมภาพันธ์ ปี 2013
หากมีความคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะต่างๆเกี่ยวกับวารสารนี้ กรุณาติดต่อ
ที่ว่าการอำเภออะยาสะ ชิมินเทียโดกะ จิจิเกียวโดตันโด
TEL: 0467-70-5640 FAX: 0467-70-5701
E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

多言語情報資料は、市のホームページからダウンロードすることができます。
คุณสามารถดาวน์โหลดข้อมูลภาษาต่างประเทศนี้ได้จาก โฮมเพจของเมืองอะยาสะ http://www.city.ayase.kanagawa.jp